



NCF-1601030102020903 Seat No. \_\_\_\_\_

**M. A. (Sem. II) (CBCS) Examination**

**April/May – 2017**

**Hindi : Paper - 1002**

*(Tulnatmak Sahitya (Saidhantik-02))*

*(तुलनात्मक साहित्य (सैद्धान्तिक))*

*(New Course)*

Time :  $2\frac{1}{2}$  Hours]

[Total Marks : 70

- सूचना : (1) सभी प्रश्न अनिवार्य है ।  
(2) सभी प्रश्नों के अंक समान है ।  
(3) प्रत्येक उत्तर पर मिलनेवाले अंक दाहिनी ओर निर्दिष्ट है ।

1 अनुवाद का अर्थ स्पष्ट करते हुए, विभिन्न परिभाषाओं के आलोक में 1 4  
अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए ।

अथवा

1 अनुवाद प्रक्रिया के विभिन्न सोपान स्पष्ट करते हुए अनुवाद के प्रकारों की 1 4  
चर्चा कीजिए ।

2 अनुवाद शब्द की व्युत्पत्ति स्पष्ट करते हुए आज के युग में अनुवाद में 1 4  
अनुवाद को संस्कृति के दूत के रूप में देखा जा रहा है – समुचित उत्तर  
दीजिए ।

अथवा

2 सर्जनात्मक साहित्य और चिन्तनप्रधान साहित्य के अनुवाद की प्रमुख 1 4  
समस्याओं की चर्चा कीजिए ।

- 3 अनुवाद शब्द की विभावना स्पष्ट करते हुए यह स्पष्ट कीजिए कि अनुवाद क्या है – शिल्प, कला या विज्ञान ? 1 4

अथवा

- 3 काव्यानुवाद की विभिन्न समस्याओं की समीक्षा कीजिए । 1 4

- 4 अनुवाद में शब्दकोशों की आवश्यकता बताते हुए विभिन्न भाषाओं के अनुवाद के समय लोकोक्तियाँ और मुहावरों के अनुवाद की समस्याओं की चर्चा कीजिए । 1 4

अथवा

- 4 कथा साहित्य के अनुवाद में अनुवाद को कौन-सी समस्याओं का सामना करना पड़ता है ? समझाइए । 1 4

- 5 संक्षेप में टिप्पणी लिखिए : (किन्हीं दो) 1 4

- (1) अनुवाद का भविष्य ।
- (2) शिक्षण में अनुवाद की भूमिका ।
- (3) अनुवादक के गुण ।
- (4) अनुवाद की उपादेयता (महत्त्व) ।